

ความคิดคำนึงในคืนสงบ

หลี่ไป๋

หน้าเตียงแสงจันทร์กระจ่าง
ประจักษ์ว่าน้ำค้างแข็งบนพื้นดิน
เงยหน้ามองดูจันทร์สว่าง
ก้มหน้านึกถึงบ้านเกิด

ขึ้นหอนกกระสา

หวางจื่อฮว่าน

พระอาทิตย์ตกลงหลังภูเขา
แม่น้ำเหลืองไหลเข้าสู่ทะเล
จะมองไกลพันลี้
ต้องขึ้นตึกอีกชั้นหนึ่ง

รุ่งเช้าในฤดูใบไม้ผลิ

เมิ่งเฮ่าหลาน

หลับสนิทในฤดูใบไม้ผลิ ไม่รู้สึกรุ่งเช้า
(ตื่นนอน) ได้ยินนกกร้อร้องจิ้วจ้าว
ตอนกลางคืน ได้ยินเสียงลมและเสียงฝน
ไม่ทราบว่ามีดอกไม้เป็นจำนวนเท่าไรร่วงหล่น

จอดเรือที่สะพานเฟิง

จางจี้

พระจันทร์ขึ้นและนกการ้องระงม
ได้เห็นแต่แม่น้ำ ต้นไม้ และตะเกียงในเรือประมง
นอนไม่หลับ
เสียงระฆังจากวัดห่านชาน ซึ่งอยู่นอกเมืองซูโจว
ดังแว่วมาถึงเรือที่จอด

เดินทางในเทือกเขา

ตู้มู่

เดินทางขึ้นภูเขาไปยังวัดห่านชานตามทางเคี้ยวคด
มีบ้านเรือนอยู่ที่ที่เกิดมฆ
หยุดพักชมทิวทัศน์ตอนเย็นในป่าต้นเฟิง
ต้นใบเฟิงแดงกว่าดอกไม้ในเดือนกุมภาพันธ์

静夜思

李白

床前明月光
疑是地上霜
举头望明月
低头思故乡

登鹳雀楼

王之涣

白日依山尽
黄河入海流
欲穷千里目
更上一层楼

春晓

孟浩然

春眠不觉晓
处处闻啼鸟
夜来风雨声
花落知多少

枫桥夜泊

张继

月落乌啼霜满天
江枫渔火对愁眠
姑苏城外寒山寺
夜半钟声到客船

山行

杜牧

远上寒山石径斜
白云深处有人家
停车坐爱枫林晚
霜叶红于二月花